

DEIXIS ESPACIAL EN EL ESPAÑOL PENINSULAR: EL CASO DE *ALLÍ* Y *ALLÁ*

INMACULADA GARNES TARAZONA*
University of Georgia

Resumen: El sistema de adverbios locativos deícticos en español está compuesto por las formas *aquí*, *acá*, *ahí*, *allí*, *allá*, que tradicionalmente han sido clasificadas según factores geográficos (formas *-í* relacionadas con el español peninsular y *-á* con el español de América), semánticamente (movimiento/no movimiento) y de acuerdo con la distancia que indican: cercana (*aquí*, *acá*), media (*ahí*) y lejana (*allí*, *allá*) (Hottenroth, 1982; Sedano, 1994; Alvar y Pottier, 1983; Terrado Pablo, 1990; Carbonero Cano, 1979). El propósito de este trabajo es analizar los usos de *allí* y *allá* en el corpus oral de habla culta de Madrid y poner a prueba la *hipótesis de movimiento* hacia un objetivo, asociada con *acá* y *allá* como ya hizo Sedano (1994) en el español venezolano. Igualmente, en este trabajo se confirmará si existe alguna diferencia en cuanto al tipo de distancia al que hace referencia *allí* y *allá*.

PALABRAS CLAVE: DEIXIS, ADVERBIOS, DIMENSIÓN ESPACIAL, HIPÓTESIS DE MOVIMIENTO, DISTANCIA

* igarnes@uga.edu

SPATIAL DEIXIS IN PENINSULAR SPANISH: THE CASE OF ALLÍ AND ALLÁ

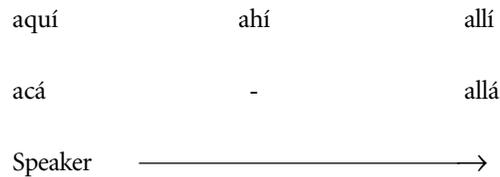
Abstract: *The Spanish system of spatial deixis is formed by the following adverbs: aquí, acá, ahí, allí and allá. These forms have traditionally been classified according to geographical factors (-í forms are considered more common in Peninsular Spanish, whereas -á forms are associated to American Spanish), semantic factors (movement/non movement), and also in relation to the distance expressed: proximal distance (aquí, acá), medial distance (ahí), and distal distance (Hottenroth, 1982; Sedano, 1994; Alvar and Pottier, 1983; Terrado Pablo, 1990; Carbonero Cano, 1979). The objective of this article is to analyze the use of allí and allá in Peninsular Spanish through the habla culta de Madrid corpus in order to evaluate the movement-to-a-goal hypothesis connected to the use of acá and allá, which Sedano (1994) has already evaluated in Venezuelan Spanish. In this study, I will also try to find out whether there is any difference in the type of distance expressed by allí and allá.*

KEY WORDS: DEIXIS, ADVERBS, SPATIAL DIMENSION, HYPOTHESIS OF MOVEMENT, DISTANCE

INTRODUCCIÓN Y LITERATURA PREVIA

Los adverbios deícticos espaciales en español forman un sistema tripartito según la distancia a la que hacen referencia (Carbonero Cano, 1979; Hottenroth, 1982). Así pues, los adverbios *aquí* y *acá* están relacionados con un punto cercano al hablante, mientras que *allí* y *allá* se refieren a un punto lejano también con respecto a este. *Ahí* se correspondería con una distancia media en el sistema deíctico espacial, formando un sistema similar al de los pronombres demostrativos (*este, ese, aquel*). En términos de Sedano (1994), el esquema de distancias queda representado en la siguiente figura.

FIGURA 1: REPRESENTACIÓN DE LOS ADVERBIOS DEMOSTRATIVOS



Fuente: Sedano (1994: 225).

Al observar la figura 1 surge la siguiente pregunta: ¿es funcional un sistema binomial de adverbios que hacen referencia al mismo tipo de distancia? La respuesta de acuerdo con la literatura es que sí, ya que existen diferencias semánticas entre las formas de adverbios en *-í* y las formas en *-á*. Hottenroth (1982) afirma que *acá* y *allá* se refieren a un lugar de forma menos precisa que *aquí* o *allí*, y para demostrar este dato se apoya en el hecho de que los primeros permiten cierta graduación que no es posible con los segundos *más acá*, *muy acá*, *más allá* o *muy allá*. Por otra parte, el mismo autor afirma que se prefiere *acá* y *allá* cuando la construcción contiene verbos de movimiento y cuando los adverbios indican la dirección o el destino del movimiento. Si consultamos la definición de *allá* en el diccionario de la Real Academia Española¹ (2001) y el *Diccionario de uso del español* de María Moliner (1997) observamos que también se recogen las nociones de determinación/indeterminación y movimiento/no movimiento a las que Hottenroth aludía:

Allá, Adv. l. allí. Indica lugar menos circunscrito o determinado que el que se denota con esta última voz. Por eso *allá* admite ciertos grados de comparación que rechaza *allí*. *Tan allá*, *más allá*, *muy allá*. Se emplea a veces precediendo a nombres significativos de lugar para denotar lejanía. *Allá en Rusia*. *Allá en América*. (DRAE, 2001)

¹En adelante, el diccionario de la Real Academia Española se abreviará como DRAE.

Allá (del lat. “illac”, por allí): 1 adv. Equivale a ‘allí’, pero es más impreciso en cuanto a la determinación del lugar: ‘Córrete allá’. Además, es susceptible de gradación: ‘Ponte más allá. No tan allá’. Unido a otros adverbios que no sean de cantidad, les precede: ‘Allá lejos. Allá abajo’. Puede, lo mismo que ‘allí’, construirse con preposiciones de lugar que no sean ‘en’. (Moliner, 1997)

Aunque en este trabajo no se discutirán los aspectos históricos de los adverbios de lugar en español, cabe mencionar que la dualidad movimiento/no movimiento ha sido también utilizada para explicar la diferencia de las formas en *-í* y en *-á* desde una perspectiva histórica. Sánchez Lancis (2001) analiza la evolución de los adverbios espaciales en español desde la época en que estas formas competían con *ende* e *yí*.

TABLA 1: REPRESENTACIÓN DE LOS ADVERBIOS DEMOSTRATIVOS EN ESPAÑOL
EN LOS SIGLOS XII Y XIII

Proximity to speaker		Non proximity to speaker and listener	
Non Movement	Movement	Non Movement	Movement
Aquí 'here'	Acá 'to here'	Allí ?'there'	ende allá 'from there' 'to there'

Fuente: Sánchez Lancis (2001: 103).

TABLA 2: REPRESENTACIÓN DE LOS ADVERBIOS DEMOSTRATIVOS EN ESPAÑOL
EN EL SIGLO XIV

Proximity to speaker		Non proximity to speaker and listener	
Non Movement	Movement	Non Movement	Movement
Aquí 'here'	Acá 'to here'	Allí ?'there'	ende allá 'to there' 'from there' acullá 'to there'

Fuente: Sánchez Lancis (2001: 103).

Ambas tablas muestran que el sistema de adverbios de lugar en el español medieval diferenciaba no solo entre el nivel de proximidad con respecto al hablante/oyente, sino también entre la dicotomía movimiento/no movimiento heredado del sistema latino (Sánchez Lancis, 2001).

Terrado Pablo (1990), por su parte, examina tres reglas sobre el uso de *allí/allá*, entre las que se encuentran las mencionadas anteriormente (basadas en las dualidades movimiento/reposo, determinación/indeterminación), y agrega lejanía mayor/lejanía menor (el presente trabajo pondrá a prueba esta última dualidad de forma cuantitativa). No obstante, Terrado Pablo considera que ninguna de las tres reglas son totalmente completas sin añadir que *acá* y *allá* denotan un lugar considerado por oposición a otro, es decir, que se interpretan con relación a otro lugar.

Parece ser, pues, que en la selección de los adverbios de lugar en español influyen otras características sintácticas y pragmáticas. Maldonado (2010) examina *aquí* y *acá* en datos orales y escritos del español mexicano y muestra que *acá* contiene una serie de extensiones pragmáticas que incluyen la relación del hablante con el evento, de forma que *acá* representa el interés del hablante en oposición a un punto más objetivo, expresado por *aquí*. Es decir, cuanto más se involucra el hablante con el evento, más se utiliza *acá*, por lo que su uso está relacionado con un proceso de subjetivización. Esto se ve reflejado también en las características sintácticas, ya que Maldonado afirma que *aquí* se usa más frecuentemente con la construcción *se* impersonal y *acá* con el verbo en primera persona del plural.

- (1) a. *Aquí* no se hace eso
b. *Acá* no hacemos eso

Además de estas teorías pragmáticas y sintácticas, también se ha discutido ampliamente sobre las diferencias regionales en cuanto a los usos de estos adverbios, atribuyendo *acá* y *allá* a muchas variedades del español en América, mientras que *aquí* y *allí* al español peninsular. Por ejemplo, Mendizábal de la Cruz afirma: “[e]n la lengua actual no podemos diferenciar el *acá/allá* de *aquí/allí*. Poseen el mismo significado: (+ cercanía)/(- cercanía) respectivamente. La distinción es únicamente dialectal (en Hispanoamérica)” (1998: 311). En su

estudio sobre esta variación dialectal en el habla culta, Sedano (1999) concluye que el español peninsular prefiere el sistema formado por *aquí*, *ahí* y *allí*; en Caracas se prefiere el formado por *aquí*, *ahí* y *allí/allá*; mientras que en Buenos Aires sería el sistema *acá*, *ahí* y *allí/allá*. También se han señalado otras variables extralingüísticas como causas de variación, por ejemplo el nivel sociolingüístico de los informantes. El factor socioeconómico resultó ser una variable significativa en el español de Caracas. Los hablantes de un nivel socioeconómico bajo mostraron preferencia por la forma *allí* (Sedano, 2000).

Como se puede observar, la bibliografía sobre el tema es extensa y sigue generando debate, pero el trabajo que me interesa comentar con mayor detalle, por ser referencia en el presente análisis, es el de Sedano (1994) acerca del español venezolano. Esta autora pone a prueba de forma cuantitativa las dos hipótesis principales discutidas por los gramáticos sobre las variables que influyen en la elección entre *aquí* y *acá* en español venezolano: por una parte, comprueba la *hipótesis de movimiento* hacia un objetivo, asociada tradicionalmente con *acá*, y, por otra, la *hipótesis de delimitación*, asociada con *aquí*, especialmente con una situación estática. Los resultados de la autora arrojan datos de interés. En primer lugar, la *hipótesis de movimiento* no sería adecuada para explicar la diferencia de las formas en *-í* y las formas en *-á*. Sí lo sería, en cambio, la *hipótesis de delimitación*. Comentaré con mayor detalle el trabajo de Sedano al comparar los resultados de ambos estudios.

El objetivo de este trabajo es doble: por un lado, poner a prueba la *hipótesis de movimiento* hacia un objetivo, asociada con *acá* y *allá*. Por otro, siguiendo a Terrado Pablo (1990) se propone que el adverbio *allá* designa una distancia mayor que la indicada por el adverbio *allí* en el español peninsular.

FIGURA 2: PROPUESTA DE LA DISTANCIA EN EL SISTEMA DEL ESPAÑOL PENINSULAR



Este trabajo, además de la presente introducción, consta de tres apartados generales. En primer lugar, se ofrecen detalles sobre la metodología de análisis, posteriormente se presentan los resultados y, por último, se discuten las conclusiones.

METODOLOGÍA

Los datos analizados en el presente trabajo han sido extraídos del corpus oral del habla culta de Madrid (tomado del MC-NLCH) y del corpus de la Real Academia Española (CREA). Para el análisis multivariable de las muestras de los adverbios *allí/allá* obtenidos en ambos corpus se empleó el programa estadístico *GoldVarb*.

Se extrajeron un total de 373 muestras: 239 del adverbio *allí* y 36 del adverbio *allá*. Se descartaron los ejemplos de *allí* y *allá* en los que el adverbio realiza una referencia discursiva o temporal (este trabajo solo toma en cuenta el significado espacial) o que se corresponden con frases lexicalizadas (ya que no permiten alternancia *allí/allá*), así como frases inacabadas o repetidas:

- (2) Hombre, hay quien se hace su casita ahí, pero ¡*allá* ellos!
- (3) *Allá* voy, bueno, ya me informarás mañana de lo que pasa...
- (4) La primera, una chica. Bueno, ¡*allá* ella!, ella fue la que lo hizo, y es muy dueña de su acto ¿no?
- (5)[...] del miedo que teníamos de niños al pecado, a las... a las represiones del más *allá*.
- (6) Las promesas del más *allá* en las religiones tienen una relación tan íntima [...]
- (7) [...] de una lista enorme de lis, de islas españolas que yo había pisado. Y *allí* salieron las Chafarinas y salió Guinea y salieron islas de ésas [...]

- (8) Porque, hija, costura por aquí, costura por *allá*... ¡Ay, qué lío!
- (9) [...] a mantener abierta la minería pública más *allá* del año dos mil.
- (10) [...] de mi tío, como que no se lo está pasando muy *allá* que digamos *allí*.

Una vez descartados dichos ejemplos, se analizaron 237 ejemplos de *allí* y 26 de *allá*. Con los pocos ejemplos obtenidos del adverbio *allá* en el corpus de habla culta se obtuvieron varios *knockouts* en los resultados del programa estadístico *GoldVarb*, por lo que fue necesario extraer más ejemplos de *allá* en el CREA (37 ejemplos en total). Con los datos obtenidos para el análisis, se codificaron las muestras de *allí* y *allá* conforme a la variable dependiente (*allá* y *allí*) y según las siguientes variables independientes:

a) Posición del adverbio (preverbal o posverbal):

- (11) Llegué *allá* con un... problema impresionante al principio [...]
- (12) [...] aunque *allá* se ve cómo la distancia va disminuyendo.

b) Tipo de preposición que antecede al adverbio (*para/hacia*, *por*, *de*, no preposición):

- (13) [...] de Francia y de los franceses y sin ganas en absoluto de volver a ir para *allá*.
- (14) Es año santo *allá* en Roma, entonces están preparando un viaje [...]
- (15) No sabía dónde estaba nos... anduvimos por *allí* despacísimo, preguntando, nadie sabía nada [...]

c) Tipo de referencia (se codifica según hace referencia a origen o destino, que implican movimiento, o ubicación con un verbo estático):

(16) Llegué *allá* con un... problema impresionante al principio [...]

(17) [...] francamente, yo veía que mi nieto se estaba *allá* [...]

(18) De *allí*, María de Maeztu pasó al de Roma, [...]

d) Si el verbo indica movimiento:

(19) Estuve *allá*, se portó muy bien conmigo, me ayudó en todo lo que pudo, [...]

(20) [...] decidí marcharme *allá* y también ver cómo era capaz de bandeármelas otro poco [...]

e) La distancia espacial a la que el adverbio hace referencia (se observa que los hablantes hacían referencia a lugares en Madrid, ciudades en España o países en el extranjero):

(21) Entonces, también quería trabajar *allá*: en una palabra, despertarme; se lo he dicho antes [...] (el adverbio hace referencia a Londres)

(22) [...] de la ciudad porque nunca habíamos estado *allí* [...] (el adverbio hace referencia a Granada)

(23) [...] porque ella vivía *allí*, en la calle de la Groguera [...] (el adverbio hace referencia a Madrid)

Las dos primeras variables independientes fueron consideradas por Sedano, quien también tomó en cuenta como variable independiente la pertenencia del adverbio a una expresión lexicalizada. Este trabajo excluye dichos ejemplos porque no permiten alternancia *allí/allá*. Otra de las variables independientes en el estudio de Sedano que no se toman en cuenta en el presente trabajo es el

significado del adverbio (espacial o temporal), ya que este trabajo se centra tan solo en la referencia espacial de estos adverbios locativos. En su trabajo, Sedano también toma en cuenta el tiempo verbal de la oración y algunas variables extralingüísticas como la edad, el sexo y nivel socioeconómico (ver también Sedano, 2000). Sin embargo, el presente análisis no puede incluir estos últimos datos por falta de información en los corpus.

RESULTADOS

Después de codificar las muestras con las variables descritas en la anterior sección, se vuelve a obtener *knockout* dada la baja frecuencia de la preposición *hacia*, por lo que estos ejemplos se codificaron junto a la preposición *para*, teniendo en cuenta que ambas indican movimiento hacia una meta. También se registra *knockout* con los ejemplos que hacen referencia a un *origen*, por lo que se incluirán en el mismo grupo que *destino*, considerando ambas en oposición a la noción de *ubicación*. Los resultados obtenidos en el programa estadístico *GoldVarb* se muestran en la tabla 3.

La tabla 3 indica que el tipo de preposición es significativa en la selección de los adverbios *allí/allá*, ya que el uso de una preposición de dirección, como *para* y *hacia*, favorece el uso del adverbio *allá*. Estos resultados concuerdan con las conclusiones de Sedano para el español venezolano. No obstante, existen algunas diferencias entre ambos estudios respecto al tipo de preposición; el trabajo de la autora no muestra el mismo resultado en cuanto a la preposición *por*, que en el español peninsular parece indicar una menor probabilidad de uso con *allá*. Otra de las diferencias con respecto a su análisis es que la ausencia de preposición no muestra una preferencia por el adverbio *allí* en la tabla 3, mientras que el español venezolano presenta una preferencia por *aquí* cuando no aparece una preposición (Sedano entiende que la ausencia de preposición en una oración que expresa movimiento hacia un lugar, contiene implícitamente la preposición *a*).

TABLA 3: FACTORES ESTADÍSTICAMENTE SIGNIFICANTES
EN LA ELECCIÓN DEL ADVERBIO *ALLÁ*

Probabilidad		% <i>allá</i>	N. Total	%Data
Tipo de preposición				
<i>Para/hacia</i>	0.952	89.5	19	6.3
No preposición	0.474	17.2	250	83.3
<i>De/desde</i>	0.307	10.5	19	6.3
<i>Por</i>	0.217	8.3	12	4.0
Rango		65		
Posición del adverbio				
Posverbal	0.580	26.4	208	69.3
Preverbal	0.325	8.7	92	30.7
Rango		26		
Referencia adverbial				
Destino/origen	0.574	39.8	83	27.7
Ubicación	0.449	13.8	217	72.3
Rango		13		
Tipo de verbo				
Movimiento	[0.731]	39.3	84	28.0
No movimiento	[0.404]	13.9	216	72.0
Tipo de distancia				
Madrid	[0.378]	13.3	128	42.7
España	[0.589]	26.5	49	16.3
Extranjero	[0.592]	26.8	123	41.0

La segunda variable significativa en la elección del adverbio espacial en español peninsular fue el tipo de referencia adverbial, favoreciendo el uso de *allá* cuando el adverbio indica un destino u origen, lo cual parecería apoyar la *hipótesis de movimiento* al entender que existe cierta moción en la trayectoria desde el origen hasta el destino. Sedano codifica esta categoría cuando los adverbios aparecen en la misma oración que los verbos *venir* y *llegar* los cuales designan

tanto movimiento como destino de movimiento. Sus resultados indican que *llegar* muestra una preferencia por *aquí* (91%), mientras que *venir* prefiere *acá* (57%), y explica este resultado en términos de frecuencia observando que *venir* es el verbo de movimiento más frecuente en el corpus. En el presente estudio, origen y destino han sido codificados en la misma categoría, por lo que la frecuencia en el corpus de esta combinación podría estar relacionada con los resultados obtenidos.

La tercera variable significativa fue la posición del adverbio con respecto al verbo, sobre la que los resultados muestran una tendencia al uso del adverbio *allá* cuando se encuentra en posición posverbal. Sedano no considera esta variable, probablemente porque, como apunta Meghan Armstrong (comunicación personal del 12 de octubre de 2012), para explicar este resultado deberíamos descartar razones sintáctico-semánticas y echar mano de cuestiones fonológicas, como podría ser el hecho de evitar la concurrencia de dos vocales iguales contiguas, en caso de que el verbo que sigue al adverbio empiece por *a*.

Por lo demás, resultaron variables no significativas la dualidad movimiento/no movimiento y el tipo de distancia. En cuanto a la primera, este trabajo coincide con los resultados de Sedano, aportando mayor evidencia sobre la imprecisión de la *hipótesis de movimiento* para explicar la diferencia entre *allí* y *allá*. Respecto a la segunda variable no significativa, los resultados estadísticos contradicen una de las hipótesis de este estudio, ya que los datos muestran que el tipo de distancia no resultó ser un factor significativo respecto a la elección de los adverbios espaciales en español peninsular. Los ejemplos analizados muestran que tanto *allí* como *allá* pueden designar el mismo lugar, como se observa en los siguientes ejemplos:

(24) [...] hora local de *allí*, que serían las once de la noche, hora española [...] (Venezuela)

(25) [...] porque ya se acercaba la fecha en que tenía que volver mi nieto *allá* [...] (Venezuela)

La diferencia entre ambos adverbios podría radicar en la forma en que se interpreta la lejanía del lugar. Probablemente la lejanía tiene una interpretación más emotiva que física, es decir, si tanto *allí* como *allá* pueden designar el

mismo lugar, lo que diferencia estas formas sería la manera en que se interpreta la lejanía del lugar, a través de factores afectivos. Por ejemplo, en el corpus de datos se encontraron ejemplos en los que un hablante describe su vida en Francia utilizando mayormente el adverbio *allí* para referirse a ese país cuando habla de buenas experiencias; sin embargo, en el ejemplo (13) repetido aquí como (26), observamos que el hablante no se refiere a Francia con nostalgia y emplea el adverbio *allá*:

(26) [...] de Francia y de los franceses y sin ganas en absoluto de volver a ir para *allá*.

Observamos un sentimiento negativo por parte del hablante en el que se deja de emplear *allí* para usar *allá*. Este dato concordaría con la investigación de Maldonado (2010, 2012) sobre *aquí* y *acá*, que, como se vio anteriormente, propone un proceso de subjetivización como factor determinante en la elección de ambos adverbios. Su hipótesis afirma que la distancia expresada por estos adverbios está relacionada con la representación esquemática del hablante según su implicación e interés en el evento.

CONCLUSIONES

Este trabajo apoya los resultados de Sedano en el español venezolano en cuanto a la *hipótesis de movimiento*, mostrando que este factor no es significativo en el uso de formas en *-í* y *-á*. Aunque Sedano analiza las ocurrencias de la distancia próxima *aquí* y *acá*, este estudio se centra en las formas de distancia lejana *allí* y *allá*, cuyas diferencias han sido descritas en los mismos términos en la literatura (movimiento/no movimiento, más delimitado/menos delimitado). Por otra parte, los resultados de esta investigación han mostrado que el tipo de lejanía no es un factor significativo en la elección de los adverbios espaciales en español peninsular, la cual se podría deber a factores emotivos.

Por estas razones, para futuros estudios sería interesante codificar estos datos según el factor afectivo expresado por el hablante y su relación con el lugar que describe para observar si el elemento emotivo aporta más respuestas en cuanto a la diferencia de estas formas. Sin embargo, este tipo de análisis puede

resultar tarea imposible en muchos ejemplos en los que no se puede interpretar la intención del hablante.

DICCIONARIOS

Moliner, María (1997 [1966-1967]), *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos.

Real Academia Española (2001), *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

CORPUS

Davies, Mark (2001), *Corpus del español. 100 million words, 1200s-1900s* [<http://www.corpusdelespanol.org/>].

Real Academia Española: Banco de datos (CREA), *Corpus de Referencia del Español Actual* [<http://crea.rae.es>].

Samper, José A., Clara E. Hernández Cabrera y Magnolia Troya (eds.) (1998), *Macrocorpus de la norma lingüística culta de las principales ciudades del mundo hispánico (MC-NLCH)*, edición en CD-ROM, Las Palmas de Gran Canaria, Servicio de Publicaciones de la Universidad de las Palmas de Gran Canaria.

REFERENCIAS

Alvar, Manuel y Bernard Pottier (1983), *Morfología histórica del español*, Madrid, Gredos.

Carbonero Cano, Pedro (1979), *Deixis espacial y temporal en el sistema lingüístico*, Sevilla, Universidad de Sevilla.

Hottenroth, Priska Monika (1982), "The system of local deixis in Spanish", en Jürgen Weissenborn y Wolfgang Klein (eds.), *Here and There: Cross-linguistic studies on deixis and demonstration*, Ámsterdam, John Benjamins, pp. 133-153.

Maldonado, Ricardo (2012), "Espacios próximos: de la experiencia pragmática a la subjetivización", en *Forma y función*, vol. 25, núm. 2, pp. 285-320.

- Maldonado, Ricardo (2010), "Objective and Subjective Reference Points in Spanish: *aquí/acá* 'here'", conferencia presentada en *The 43rd Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea*, Lituania, Vilniaus Universitetas, 3 de septiembre de 2010.
- Mendizábal de la Cruz, Nieves (1998), "Formas de expresión del lugar y la dirección en español", en María Ángela Celis Sánchez y José Ramón Heredia (coords.), *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros: actas del VII congreso de ASELE*, Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 309-316.
- Sánchez Lancis, Carlos (2001), "The Evolutions of the Old Spanish Adverbs *ende* and *y*: A Case of Grammaticalization?", en *Catalan Working Papers in Linguistics*, vol. 9, pp. 101-118.
- Sedano, Mercedes (2000), "Variación entre *aquí* vs. *acá* y *allí* vs. *allá*: la situación en el español hablado de Caracas", en *Iberoamericana: Lateinamerika, Spanien, Portugal*, vol. 24, núm. 1(77), pp. 21-38.
- Sedano, Mercedes (1999), "Los adverbios demostrativos en tres ciudades hispanohablantes", en Pilar Gómez Manzano, Pedro Carbonero Cano y Manuel Casado Velarde (coords.), *Lengua y discurso: estudios dedicados al profesor Vidal Lamíquiz*, Madrid, Arco Libros, pp. 917-934.
- Sedano, Mercedes (1994), "Evaluation of two Hypotheses about the alternation between *aquí* and *acá* in a corpus of present-day Spanish", en *Language Variation and Change*, vol. 6, núm. 2, pp. 223-237.
- Terrado Pablo, Xavier (1990), "Sobre el valor de la alternancia */í/-/á/* en los adverbios de lugar del español", en *Sintagma*, vol. 2, pp. 45-54.